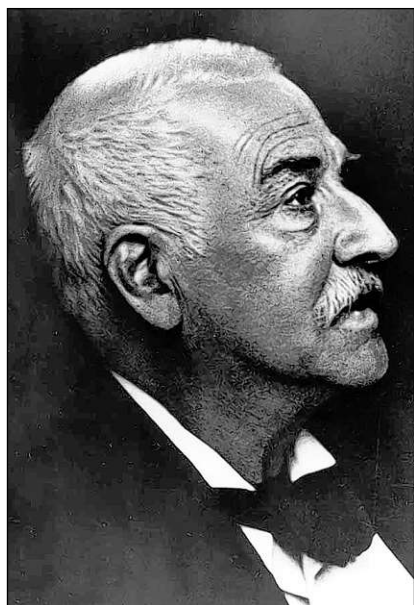


Il talian sco lingua svizra

Suenter la dieta stimulanta a l'Universitad da Basilea

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il spiert da Jacob Burckhardt (1818–1897), l'autur da «Die Cultur [sic] der Renaissance in Italien», naschè e mort a Basilea, ha inspirà il vast public svizzer e talian che ha gist fatg part da la dieta arranschada a l'Universitad da quella citad, da «Coscienza Svizera» (segretariato@coscienzsvizzera.ch), da «Forum Helveticum» (info@forum-helveticum.ch), da la «Comunità radio-televisiva italoфона» (CRI, contatto.comunitaitaloфона@rai.it) e d'autras uniuns e corporaziuns.** Gia il 2012 eran amis ed amias dal linguatg talian sa radunads damanaivel da la fossa d'Erasmus († 1536 a Basilea); las actas da lezza scuntrada basilausa èn gist vegnidas publicadas (1). Il «Corriere del Ticino» dals 6 da matg commentescha: «Cun il talian va quai mal per differents motivs. Las scolas porschan adina pli paucas pussaivladads d'emprender la lingua, universitads abolleschan professuras da talian, i vegn adina pli grev per las autoritads talianas en Svizra d'organisar instrucziun da talian, la confederaziun na dovra betg sistematicamain il talian.» Ils 9 da matg 2014 ha dentant Maria Antonietta Terzoli (antonietta.terzoli@unibas.ch), scheffa dal Seminari universitari da talian a Basilea, pudì avrir la dieta puntuond ils «grandi passi» e la «nuova consapevolezza» cuntantschids dapi 2012. Sin quai ha rectur Antonio Loprieto beneventà la raspada. Lur ha cuss. gov. Manuele Bertoli (TI) fatg endament la lingua taliana sco element da nossa identitad plurilingua svizra. El ha cumpareglia la confederaziun cun ina chasa da pliras abitaziuns separadas, citond cuss. fed. Jean-Pascal Dela-



Jacob Burckhardt. MAD

muraz (1936–1998): «Ils Svizzers pon viver ensemen perquai ch'i na s'enclagian tranter pèr.» Chancelliera federala Corina Casanova ha lura descrit manidlamain la lavur da furmia da ses uffizis per promover la chapientscha confederala, relevond cun luschezza il grond success dals curs da lingua taliana ch'ella porscha.

Viver cun plis linguatgs

Piero Bassetti (Milaun), fundatur e parsura da l'uniun «Globus et Locus», ha declerà ina noziun nova duvrada en las debattas davart il talian. Ses referat ha l'intitulà: «L'italiano nel mondo dell'italicità.» Quest neologissem punctuescha ch'il talian na vivia betg mo en ses intschess geografic tradiziunal tessinais e grischun, mabain era sco diaspora en l'entira Svizra. Tgi

che stat sco italofoon era passiv en in lieu d'autra lingua stgaffescha per ses quint in'atgna maschadada spiertala; il talian n'è lura betg pli in'ierta, mabain ina funcziun, ina flexibladad. Lezza funcziun pretenda «quatter qualitads: Voluntad, spiert creativ, curaschi e speranza.» Quai ha relevà Dino Balestra, parsura da la CRI e schef da «Radio della Svizzera Italiana» (RSI). Bassetti ha punctuà che la Svizra dal 16avel e 17avel tschientaner, sco alianza da pajais catolics e reformads, n'haja betg surpiglià la norma da lezza giada: «Cuius regio huius religio.» Ils cunfins tranter la confederaziun e las pussanzas limitrofas n'èn perquai betg adina vegnids cunfins culturals.

Gia en scola primara

In punct culminant da la dieta, ils 10 da matg, è stà il referat d'Isabelle Chassot, scheffa da l'Uffizi federal da la cultura, intitulà «Las sfidas da la quadrilinguitad svizra». Ella ha entschavi citond Emil Cioran (1911–1995), il qual scriveva l'emprim per rumen e pli tard per franzos: «On n'habite pas un pays, on habite une langue. Une patrie, c'est cela et rien d'autre.» La referenta na discorra betg da cunfin tranter linguas; ella di pli gugent «couture» («punct da contact») ed inlechia quai sco «la basa da nossa identitad cuminaivla». Lur ha la fatg endament il malesser dals davos onns pervi da l'immigraziun, «la tema da perder l'atgna identitad e valurs che parevan constantas.» La referenta ha punctuà ch'ins duaja absolutamain («il faut») instruir in segund linguatg naziunal gia en scola primara. Alessio Petralli (Ligiaun), supstant da «Coscienza Svizera», ha menziunà l'insrucziun da talian en classas

primaras a Cuir e l'enclieg vicendaivel tranter pledaders da spagnol e da talian: Tgi ch'emprenda talian [u rumantsch] fa a medem temp in grond pass vers il spagnol; quai stuess ins far endament a quels schovinists che vulan stinadamain bandischar il talian da las scolas primaras germanofonas. Il referent ha era punctuà ina veglia vardad: «La plurilinguitad fa bain al tscharvè.»

Penetraziun ed integraziun

Terzoli e Carlo Alberto di Bisceglia han lura tractà manidlamain la dumonda: «Perché l'italianistica in Svizzera.» L'Universitad da Basilea ha ertà d'ina veglia tradiziun che va enavos fin al Tessinais da Bosco-Gurin Arminio Janner (1886–1949), ses emprim docent da litteratura taliana. Il 1940 è l'Italia entrata en la Guerra mundiala; lur ha Janner, cun ses collega romanist Walther von Wartburg (1888–1971) ed autras persunalitads da Basilea, fundà l'«Associazione svizzera per i rapporti culturali ed economici con l'Italia» (ASRI), oz presidiada da Bisceglia. Terzoli ha admonì che mintga professura d'italianistica saja periclitada cur che la persuna titulara vegn pensiunada; lura decidian collegas d'auters roms davart il destin da la professura. En dus onns ha l'Universitad da Genevra pers la mesadad da sia dotaziun d'italianistica. Bisceglia ha lura resumà ils decennis d'integraziun da la populaziun taliana da Basilea, e cunzunt la penetraziun da la cuschina taliana en la vita da la citad, cun «spaghetti», «tiramisù», «vitello tonnato» euv. Tommaso Pedicini (Cologna), schefredatur da «Radio Colonia», rapporta dal success da ses radio en Germania, cun in public da 4 milliuns, uffants e biadis

da las populaziuns immigradas, e curs da lingua e cultura taliana. Verio Pini (Chancellaria federala, Berna) ha rapportà davart differentas calculaziuns per sminar il dumber d'italofons bilings en Svizra ordaifer l'intschess tradiziunal grischun e tessinais; en mintga cas èni passa in mez milliun.

Minoritads en la globalisaziun

L'anterieur cuss. naz. Remigio Ratti (Ligiaun), parsura da «Coscienza Svizera», ha preschentà e commentà ina proclamaziun finala «Basilea 2014» (2), elavurada cun l'ASRI, la CRI, la RSI ed il Seminari da talian. Dus patratgs paradoxals domineschan. L'emprim è che la globalisaziun «suttastritga las diversitads sco funtaunas da creativtad». Il segund tunna: «Di fronte alla globalizzazione, tutte le lingue svizzere sono minoritarie.» Gea, tutas, schizunt il tudestg, sch'ins fa endament las difficultads adina pli grondas dals germanofons per s'exprimer a bucca en la lingua da standard. La Svizra è pia in «spazio multilingue e multiculturale» nua che «complici i movimenti migratori e la mobilità delle persone, le lingue nazionali sono parlate e vissute nella globalità del Paese.» Basilea è ina citad verda, e quai betg mo sco ses trams, mabain sco ses spiert avert, ina cuminanza che sbitta adina puspè iniziativas xenofobas e che, cun ils plets da Ratti, «evolve nel contesto plurilingue europeo e del federalismo svizzero.» Uschia la conclusiun d'ina dieta instructiva e plain speranza.

1. Maria Antonietta Terzoli e Carlo Alberto di Bisceglia (ed.), L'italiano in Svizzera: lusso o necessità? Blinzuna (Casagrande) 2014.
2. Adressa: Seminario di Italianistica dell'Università, Maiengasse 51, 4056 Basilea.